SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 9, NUMBER 33 • AUGUST 13, 1975 • 20 CENTS

500 DROWNED IN CHINA: PEARL RIVER ACCIDENT

HONG KONG — As many as 500 persons are believed to have drowned when two river boats collided and sank during a heavy rainstorm near Kwangchow (Canton) early last week, according to a report printed in the South China Morning Post. More than a hundred residents of Hong Kong on holiday trips were thought to be among the dead.

The accident took place about 50 miles west of Kwangchow on the Pearl River (West River) during the morning of August 3.

According to Reuters, Chinese government officials in Peking declined to comment on the disaster. The South China Morning Post account quoted recent travelers from China and a member of the Kwangchow bureau of Hsinhua, the Chinese press agency.

Chinese journalists here said they also heard of the collision. The Chinese government seldom discloses details of accidents or natural disasters.

CRASH

According to the account in the South China Morning Post, the two triple-decker steamers, each about 1,000 tons, were heading in opposite directions along the Pearl River when the crash occurred at 12:30 a.m. Sunday. One was sailing upstream from Kwangchow toward the scenic Seven Star Crags, about 105 miles from Kwangchow, and the other had left the resort area and was heading back for the city.

Quoting a traveler, the Hong Kong paper said visibility had been poor because of a heavy rain and the water in the river, the largest in South China, was high. The boat traveling downstream, Red Star No. 240, reportedly smashed into the other, Red Star No. 245, overturning it immediately. Red Star No. 240, which had a reinforced concrete hull, also sank within a few minutes, the paper said.

TRAPPED

Many of the passengers, estimated to total about 500 on each boat, were sleeping at the time and were trapped in their cabins. Many who jumped overboard were swept away by the fast current. The last bodies were not found until Thursday, the paper said.

The Seven Star Crags are a popular holiday area with picturesque outcroppings like those in misty Chinese landscape paintings. They are easily accessible from Hong Kong by train and then the 12-hour boat ride.

According to the South China Morning Post, a crewman of one of the boats, who was a good swimmer, made three trips to shore, each with a passenger, before drowning of exhaustion himself. There were many other heroic acts, the paper said.

President Ford Signs Voting Act Extension

WASHINGTON — President Ford signed a seven-year extension of the Voting Rights Act August 6.

The President signed the extension during a brief ceremony in the White House rose garden exactly ten years after President Lyndon B. Johnson signed the original act in 1965.

FOUNDATION

Ford said "the right to vote is at the very foundation of our American system and nothing must interfere with this very precious right."

"In the past decade the voting rights of millions and millions of Americans have been protected and our system of government has been strengthened immeasurably," Ford added. "There must be no question whatsoever about the right of each eligible American to participate in our electoral process."

In addition to extending the provisions of the act for seven years, the bill substantially broadens the law by permanently prohibiting literacy tests and by bringing Asian Americans, Spanish-speaking Americans, and other minorities under its coverage.

BILINGUAL

Under a separate provision of the act, bilingual elections will be required in those states or counties which: (1) have five per cent or more single language minority citizens of voting age (those 18 or over) *and* (2) have an illiteracy (failure to complete fifth grade) rate for single language minority that is higher than the national average.

Aimed at ending voting discrimination against blacks, the law has often been described as the most successful of the civil rights measures enacted during the 1960s.

A number of senators and House members instrumental in passage of the extension attended the ceremony, as did Clarence Mitchell, Washington director of the NAACP.

Mitchell, standing behind the ropes with about 100 others, interrupted the ceremony to thank Ford for his support of the bill and said, "The nation owes you a great debt of gratitude as well as members of the committees, Democrats and Republicans."

Voting Rights Act Compliance Demanded

SAN FRANCISCO — In a letter addressed to Mayor Joseph Alioto, State Senator George Moscone has called upon the City to "comply promptly and efficiently with the multilingual provisions of the 1975 Voting Rights Act."

After public officials from City Hall complained about the burdens and demands the Voting Rights Act would make, Moscone reminded the mayor that "the right to vote is the most precious, fundamental right of all — we cannot afford to disenfranchise thousands of citizens in our city because of their inability to read election ballots."

Accordingly, Moscone suggested that Alioto should form a multilingual election committee for San Francisco which "should represent citizens from diverse language and cultural backgrounds, and supervise the ballot changes which must now be made in accordance with federal law." Above all else, the State Senator demanded that, given the "unique multicultural aspects of San Francisco," it is imperative that compliance with the Voting Rights Act be at least carried out "in a spirit of fair play and integrity."

Bill Asks Formation of Asian Commission

SACRAMENTO — Legislation to establish an 11-member State Commission on Asian and Pacific Island American Affairs has been introduced as AB 2479 by Los Angeles Assemblyman Art Torres (D).

The Commission, in addition to establishing a clearinghouse of information regarding social and economic conditions encountered by Asian Americans, would also be responsible for assuring that state programs affecting Californians of Asian heritage are provided assistance. The Commission will advise State departments and agencies in the developing and implementation of programs that focus on the special problems and needs of Asian and Pacific Island Americans.

To insure that the Commission does not take on a "token" image, the bill would also create a separate coordinating council comprising the governor, lieutenant governor, the four agency secretaries, and key department heads.

The bill, similar to SB 821 by Senator Alex P. Garcia which was defeated in Senate committee earlier this year, "is an important step on the road to equality for the Asian residents of this state," Torres said. Governor Brown, who had promised his help on Garcia's SB 821, is joined by San Francisco Assembyman John Foran in support of this new legislation.

Peking Accuses Soviets Of Meddling in Angola

HONG KONG — China accused the Soviet Union of stirring up civil war in Angola by creating dissension among rival political groups and shipping arms under the guise of medical supplies.

The accusations came in a commentary by the official Hsinhua agency.

SAME AIM

The commentary made one indirect reference to the United States, saying it had the same aim as the Soviet Union in the Portuguese territory — "to sabotage and block the independence of Angola."

The remainder of the lengthy commentary vehemently attacked the Soviet Union and proclaimed China's interest in Angola as nothing more than support for unity among the rival groups, which have been engaged in bitter fighting.

This was in response to Soviet accusations that China was providing clandestine support to pro-Peking elements in Angola.

SUPPORT

"The Chinese people's stand of consistent, resolute support of the Angolan people's efforts to fight for national independence in unity is known to everybody," the commentary said.

"One may ask: what is the worth of the stuff peddled by the Soviet revisionists in articles attacking China? Has it any sale in the international market? Public opinion in some African countries has pointed out: It is the Soviet Union that sabotages the process of achievement of independence in Angola."

COVER UP

"It is the Soviet social-imperialists themselves that have kindled the flames of war in Angola, but, to cover up their evil deeds, they . . . attack and slander China."

Referring to the United States and the Soviet Union, the commentary said, "The two superpowers . . . try in every way to sow discord between the Angolan people and the Liberation organizations in an attempt to sabotage the liberation struggle and block the independence of Angola."

The Soviet Union, Hsinhua said, not only has attempted to turn the three main "revolutionary" groups in Angola against each other, but also has provided arms.

NOTICE

EAST/WEST
Will be on vacation the last week of August.
There will be no paper on August 27.

Taiwan to Cut Down Export Growth Rate

TAIPEI——The government is planning to cut down the growth rate of export from 20 per cent to 12 per cent annually, Sun Cheng, vice chairman of the Economic Planning Council of the Executive Yuan, said August 4.

The government hopes to achieve the goal in 10 years, starting from 1975, Sun added.

Reporting at the 1975 National Reconstruction Seminar, Sun said that during the last 20 years, the Taiwan economy has been growing steadily, and foreign trade has also shown fast expansion.

From 1969 to 1973, the annual growth rate of the Republic of China's export trade averaged some 20 per cent, Sun said.

"Such a high growth rate in export will make the nation's economy suffer from undesirable effects when there are fluctuations in the international market," Sun declared.

Therefore, the government is trying to change this trend to minimize the world market's influence on Taiwan's economy, he added.

EAST WEST 東西報

VOLUME 9, NUMBER 33 AUGUST 13, 1975

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, Califronia.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor : Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Katie Choy, Helen Hui, Mary Jew, James Lim, Hoover Ng, Jackson Wong, Bradford Woo, Bin Yang, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Hong Kong: Folk Kuhn, Bill Yim
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew 204

EDITORIAL

Support Bilingual-bicultural Education Act

California Senate Bill no. 7 on bilingual-bicultural education, which was introduced by state senators Moscone, Alquist, Behr, Gregorio, Robbins, Smith and Stiern, cleared the Assembly Committee on Education with an unanimous vote on August 7.

The bill would enact the Bilingual-Bicultural Education Act of 1975 to promote bilingual-bicultural education programs in the public schools.

It would require each school district to make a census and report the number of limited-English-speaking pupils in the district. Each such limited-English-speaking pupil (if ten or more such students are in the same grade or age group) would be required to receive bilingual-bicultural instruction, with parental consent. The school district involved would be reimbursed $400 for each limited-English-speaking pupil which receive such instruction.

The bill would provide for establishment of school district advisory committees on bilingual-bicultural education. It would also provide grants for college students, professors and implementation of courses in bilingual-crosscultural education.

The bill would have immediate impact on the California schools in that it would appropriate $76,132,000 for bilingual-bicultural education to be used over the years from 1976 to 1979.

East/West has had a consistent stand in support of bilingual-bicultural education. The very existence of East/West, with our bilingual format and emphasis on cross-cultural transactions, attests to the deeply-felt need for bilingual-bicultural education. However, the Chinese American community is not to be the sole beneficiary of this proposed law. The superior performance of students in bilingual education classes throughout the country demonstrate that it is for the good of all our many children and future generations, be they white, black, brown or other.

SB 7 is due before the Assembly Committee on Ways and Means, chaired by San Francisco Assemblyman Foran, this coming Friday, August 15. We urge our responsible legislators to support the bill. It would be for the good of all Californians.

Subscribe now

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

☐ Please enter a subscription in my name.
☐ Please enter a GIFT subscription to be sent to:

Name.....
Address.....
City..... State..... Zip.....

I enclose a check (or money order) in the amount of
☐ $10 for one year (domestic rate)
☐ $18 for two years (you save $2)
☐ $26 for three years (you save $3)
☐ Foreign rate is $15 per year.

LETTERS TO EAST WEST

Spouse-seeking Ad

To East/West:

You'll never catch me buying an ad seeking a wife or a lover. But I wouldn't knock others who do.

The self-righteous letters that you have printed in your August 6 issue embarrassed all Chinese Americans. In the Chinese language, there are many, many stereotyped terms and phrases referring to the non-Chinese. Right there on page 3 of the same issue, westerners were called "barbarians."

Stereotypes take years of knowledge and understanding to break down. Chinese Americans who get uptight and hurl bricks would only help create more stereotypes.

Howard Lee
Los Angeles

To East/West:

I wish to support your decision to print the personal advertisement that has drawn some reader protest, and to commend you for defending your decision.

As editor, you have the final responsibility in deciding on the acceptability of personal ads. But I hope that you will not be intimidated by some readers who profess to speak for all Asian-Americans. They don't speak for me or, I trust, the majority of your readers.

The issue of personal ads is very complex and must be considered in a calm and rational manner. I know that there are many pros and cons about accepting them. I am confident that you will carefully consider both sides before reaching your decision.

(Name withheld on request)

YIN AND YANG

To East/West:

I would like to commend the excellent, concise and informative article written by Sherman Fong entitled "Yin and Yang Influences" which appeared in your July 30 issue.

Mr. Fong has indicated a broad and deep knowledge of the meaning of the traditional Eastern symbol and has applied it to very contemporary situations as well as historical, sociological and psychological observations. His comparisons reveal a depth of understanding of the complexities of reality, and how forces and movements both complement as well as oppose each other.

Margaret Y. Ho
San Francisco

WE GOOFED

To East/West:

The winner of men's singles at the Table Tennis Tournament at Lagos is spelled Liang Ko-liang, not Ke Liang-liang as printed in the August 6 issue of E/W. His family name is Liang, not Ke. Mr. Liang, who is one of the top players in the world, delighted the American audience while the Chinese team toured the United States some time ago.

Your article also failed to mention that the Chinese won both the women's and men's team event, Japan took the mixed and men's doubles titles, and the Korean team won the women's doubles.

Fred Y. Chen
Berkeley

'BAD TASTE'

To East/West:

I picked up the special edition of CITY Magazine (August 3) to check out the magazine's new format. I didn't get very far into the magazine before I was confronted with surprising examples of the magazine's racial insensitivity.

I found that the caricatures of Asians and blacks appearing on pages 6, 7 and 9 were painfully offensive. Humor is OK, but CITY Magazine's heavy-handed use of racial stereotypes was in extraordinary bad taste. Racism has not, I hope, become a part of the nostalgia trip.

What is more distressing about this whole affair is that Francis Coppola and his staff must have known that these racial caricatures would be offensive to a large segment of the community. However, it was decided to run them anyway—a strangely unenlightened decision for a magazine of their readership.

This letter is sent with the hope that the policies of CITY Magazine will be re-examined.

Ron Wong
San Francisco

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

PRESS COMMENTS

China Quietly Builds A Powerful Navy

(The following is excerpted from an article written by Fox Butterfield which appeared in the New York Times August 10. —Ed.)

With little notice by the outside world, China has quietly built up what is now regarded as the world's third largest navy.

So far this new Chinese navy, which has tripled in size since the early 1960s, has confined itself to a defensive role of turning "China's coastline into a great wall of steel." Chinese ships have not ventured outside their own coastal waters in the Yellow and East and South China Seas.

With 230,000 officers and men, according to the International Institute for Strategic Studies in London, the Chinese navy is larger than the French and British navies combined. The Chinese are also reported to have over 1,000 vessels in their fleet—60 submarines—possibly including one nuclear submarine—and 600 aircraft in their land-based naval air arm.

THE PARACELS INCIDENT

The capacities of this force were demonstrated when the Chinese, in a swift and decisive combined sea-and-air operation, seized control of the tiny Paracel Islands from South Vietnam in January, 1974.

The Chinese navy's growth has been all the more remarkable because the West has traditionally considered that China lacked a maritime tradition, and because the Chinese Communists came to power as land-based guerrillas.

As the Chinese sought to put together a navy, they began with a collection of old United States navy ships captured from the Nationalists and then some vessels given them by Moscow before the rift. The Chinese are thought to have one Japanese coastal defense ship built in 1905. But over the last decade the Chinese have been replacing this antique fleet with craft of their own design and construction.

COASTAL DEFENSE STRESSED

In building their navy, the Chinese cannot have been unmindful that in the 19th century the imperial powers who imposed their special privileges and enclaves on China, a nation that had long prided itself on being the center of the world, came by sea. Repeated attacks in the Chinese press on Soviet naval expansion suggests they are also acutely aware of that menace.

According to naval specialists, the Chinese seem to have concentrated on developing a fleet of 700 fast missile, gun and torpedo boats, including over 100 comparable to the Soviet Komar class armed with Styx surface-to-surface missiles, specially suited to coastal defense. The Chinese have also built a class of 70 Hu Chwan hydrofoil torpedo boats of their own design.

According to "Jane's Fighting Ships," the Chinese have about 60 diesel-powered attack submarines, mostly of Soviet design. But they have built two of their own design, including a Han class with a tear-drop-shaped hull that was launched in 1972 and is thought to be a nuclear vessel.

FRANKIE

Frankie lives
in the jaws of the city.
He yawns when the garbagemen awaken
and wanders along the edge of the moon
when the population sleeps.

His flesh peels my brain,
My cupped hands catches
the dripped blood from the soles
of his feet calloused from
the eternal soil.

Frankie hums
to the beat of the wind slap
slapping his withered cheeks,
with sheet-white palms.
It will rain, he sighs.

Together we turn our burnt eyes
eastward to face the sky-
Like keys searching, searching
for that golden room
where innocence hides.

Our pockets have holes
and our eyes are Chinamen red
from remembering...
"Remember the old days
before the wrecking crews?

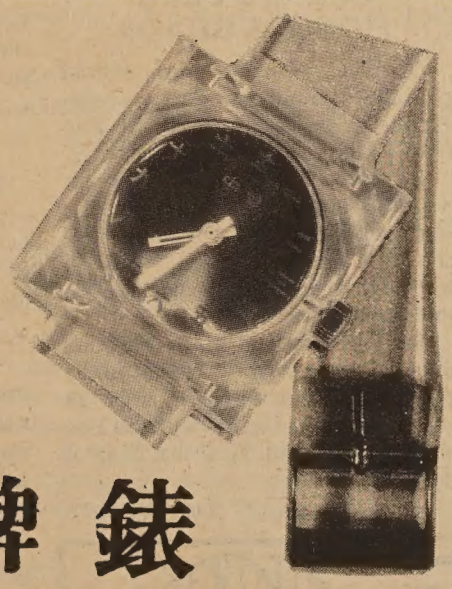
Before the skyscrapers, the freeways,
the parking lots, the trade center,
the Holiday Inns?"
Yeah, Frankie, you don't forget...
where you come from.

"All our people marrying out," sighs Frankie.
"Ah, so what, maybe its better that way," I say.
And we watch the old women buzzing about
the garbage cans like flies,
filling their shopping bags with fish-heads
and soup-bones and poverty and lies.

"Genny," he takes my hand in his,
"I will never see China again."
Frankie's face pales to ash
and I turn my head away
and inside I run from him
crushing his face
like papier-mache
I will not see again.

genevieve lim
7/24/75

LUCITE
CHINESE
WATCHES



中華牌錶

Please send me .....Chinese watches at $12.95 each
(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents
Calif. sales tax per watch.)

I am enclosing $.....

(Please indicate choice of dial colors.)

Send orders to:
Watches, c/o East/West
758 Commercial St.
San Francisco, CA 94108

dial colors: red, blue, green, coffee, gold

Frozen Asset: Key Hurdle To American-China Trade

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Top San Francisco business leaders came back from a 24-day trade mission to the People's Republic of China several months ago with a first-hand appreciation of the serious hurdles that stand in the way of U.S.-China trade. One of the major problems mentioned by several of the influential businessmen in the July issue of San Francisco Business is the frozen asset question.

"From a banker's standpoint," says A. W. Clausen, president of the Bank of America, "the central problem is frozen assets, which in simplest terms represent bank deposits whose ownership is in question but which are claimed by China." Clausen believes the issue could be settled independently of the other major issues delaying normalization between the two countries. Clausen expects exports from China to the U.S. to increase from $115 million in 1974 to more than $150 million this year.

John I. Alioto, Mayor Alioto's moustached son and president of Pacific Far East Line, believes the frozen asset question and the imbalance of trade favoring the United States are two issues that could be settled before Taiwan's status is determined. Alioto things that President Ford in his fall visit to China will "return with a settlement of the frozen assets question and an agreement to propose most-favored-nation status for China to Congress."

STAGGER

"I believe that the gains over the next 25 years will stagger the imagination," adds John W. Kenney, vice chairman of United California Bank. "China will be an important factor in the international economic scene."

William W. Morison, president of Foremost-McKesson, believes, however, that "China still holds to the line that the solution of significant political and diplomatic questions must precede 'normalization of trade,' particularly importing by China in significant volume." Morison expects development of food products handled by the China National Oils Cereals, and Foodstuffs Trading Corporation to be slow. Food products and technology in that field are low on China's priority list, he says.

The president of Federated Department Stores, Ross F. Anderson, feels that "as long as China emphasizes its unique advantages in such fabrics as silk, pongee, cashmere and angora, and in such categories as embroidery, it will be contributing to world trade." Anderson also praises China's skilled hand work and carvings in wood, stone, and metal. He believes China will be able to compete in finished garment exports to the U.S. when they master this country's design requirements.

INSURANCE

Some London and Japanese insurance brokers and underwriters told the Chinese that West Coast insurance agents "did not have qualified personnel to service their accounts," according to Donald Doyle of Johnson and Higgins Insurance. Doyle

Thomas Hsieh

says West Coast agents do business with the English and Japanese companies that deal with China's People's Insurance Company and expects West Coast companies one day to be working with China.

"Insurance in China is under the foreign ministry," Doyle says. "People's Insurance Co. was established in 1949 and has 13 branches in the major cities of China underwriting business for ocean, marine, land and air transportation, ships hull machinery and reinsurance." Doyle says People's Insurance Company does business in 90 countries, with 400 insurance companies, "on a direct basis as well as brokers."

"Regarding the engineering and construction industry, the primary trade commodity the United States has to offer is advanced technology," offers Edward J. Mahoney, senior executive of the giant construction firm Bechtel Corporation. Mahoney thinks China will use foreign technology in the anti-pollution and energy fields or in fields where "they have tried to develop a particular process or build a particular facility and have failed after a prolonged attempt using their own resources."

FORCE

Architect Thomas Hsieh, who has been a driving force in the recent communications between China and U.S. business leaders, told East/West that pollution is a major problem for China. He was disturbed by the discharge of smoke into the air and chemicals into the water in China's industrial areas.

Hsieh was impressed by the magnitude of the Yangtze Bridge linking Nanking with the north over the Yangtze River. Hsieh says Bechtel's Mahoney called it "a great accomplishment." Many Westerners had told the Chinese that the engineering feat would be impossible given the soil and the fast current of the river.

The San Francisco architect also mentioned a 17-story hotel addition to the Peking Hotel and a 20-story-plus Kwangchow (Canton) modern apartment building for visiting overseas Chinese as two new projects, the latter under construction and the former already completed.

PLANNING

Nanking's planting of 24 million trees is cited by Hsieh as urban planning at its best. Boulevards are planned wide, similar to the main arteries of Paris. Hsieh feels China is trying to cut down on street congestion in the large cities and allow for sufficient open space between buildings. He was not able to ride the rapid transit facility in Peking.

Hsieh understands the reason for, but does not altogether like the look of, the many new apartment houses that have a ticky-tacky look. "They seem to be put together in a hurry," he says of the four- and five-story walkups. "But you have to understand that it is more important to give people shelter. This is a high priority for the Chinese." Hsieh was impressed by some of the two-story communes which show a Western style landscaping. "You see two and three generations of Chinese families living together in very attractive dwellings. The family structure still exists," he says.

One fact that astonished Hsieh was the small number of Chinese young and old wearing glasses. Even Chinese who make their livings in fine handiwork by squinting are glasses-less.

All the business leaders expressed an understanding of the major problems confronting U.S.-China trade with an optimism indicating confidence in some day surmounting them.

See the Exhibit

FROM STOCKTON

STOCKTON — Stocktonians who wish to see the Chinese Exhibit may do so on a special tour August 17. Tickets at $10 each include round trip bus transportation, refreshments, and the service of a guide.

Tickets may be purchased at the Bookmark, 2103 Pacific.

FROM FRESNO

FRESNO — A one-day bus trip to San Francisco to see the Chinese Exhibit has been scheduled for August 22, according to the Fresno Bee.

Price of the trip is $15. For reservations call 237-3017 or 229-1348.

S.F. SCHOOL INSTALLS R. F. ALIOTO

SAN FRANCISCO — Ceremonies for the dedication of Mission High School West Wing and the installation of Robert F. Alioto as Superintendent of the San Francisco Unified School District were held at Mission High here on August 11.

The new superintendent was sworn in by Superior Court Judge Joe Kennedy. School board chairperson Lucille Abrahamson presided.

Distinguished guests on the ceremonial platform included representatives from the black, business, labor, Catholic church, PTA, and other community groups. The sole Chicano present was Commissioner Samuel Martinez. Asians were not represented on the platform, though many were found in the audience.

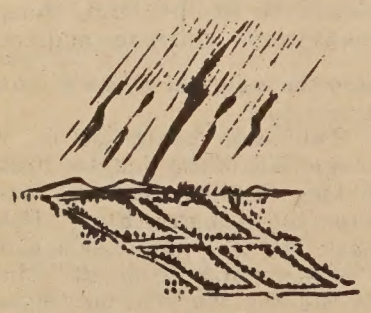
CHINESE WORD-A-DAY

The word "thunder" has two parts. The upper part is the word "rain," which resembles a pump with four drops of water in it. The lower part is the word "farm" or "field." As you can see, this is actually a vivid picture of a rainy day at the farm. Thunder strikes very frequently on such a day. When you write this word, be sure to say it aloud. You'll then discover an interesting experience: The word looks like a gloomy day and sounds like thunder. Put them together and you'll agree that the Chinese language is not only artistic and musical, but it is also dramatic.

"Thunder rain" is a thunder storm. "Thunder whip" is a stroke of lightning. "Thunder drum" is a special drum with six sides. Each side has its own drumhead. It is hung up on a hook in the same way we hang up a bell. In ancient times the thunder drum was used exclusively in heaven-worship rituals.

In Chinese, raining is "down rain," snowing is "down snow," but in many parts of China thundering is "walking thunder." Chinese legends share with many other lands a belief in the thunder god. Therefore, thundering is described as the thunder god taking a walk.

Cantonese **LOE-UE** Mandarin **LEI**



"Guess what is 'fish thunder'?"

If you can't figure that out, try "land thunder" or "water thunder." I hope you don't think that I'm trying to pull your leg, but "land thunder" is a land mine and "water thunder" is a sea mine. "Fish thunder" is a torpedo. Therefore "fish thunder boat" is not a fishing boat, but a torpedo boat.

How would you like to go fishing one day and end up joining the navy?

Doing what?

Serving in a fish thunder boat planting water thunders, of course.

Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF.

新銀泰國

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Culture Foundation Receives City Revenue Sharing Funds

By COLLIN TONG

SAN FRANCISCO——The San Francisco Board of Supervisors has recently approved a total of $150,000 in Revenue Sharing Funds for the Chinese Culture Foundation, it was announced last week.

The funds, approved in a May 19 Board meeting, represent payment for a 15 year lease for one-third use of the Chinese Culture Foundation auditorium for performing arts by the Arts Commission, and 100 per cent use of one room at the Center for activities under the City Neighborhood Arts Program.

The purpose of the grant is to improve existing facilities at the Center and establish it as the performing arts center for Chinatown.

Culminating two years of protracted negotiations between the Chinatown Council of Performing and Visual Arts (comprising eleven community arts groups) and the Arts Commission, the funds will make possible extensive renovation of the Center's facilities for use by community arts groups.

Involved in the negotiations besides the Foundation were such groups as the Chinese Media Committee, Kearny Street Workshop, the Bay Area Chinese Artists, and the Chinese Classical Music Group.

AIM

The aim of the Revenue Sharing program is to create several neighborhood arts centers in San Francisco. Chinatown was one of several so designated along with North Beach, the Haight-Ashbury, and other neighborhoods.

The decision to allocate funds to the Chinese Culture Foundation was based on the belief that the Chinatown Council for the Performing and Visual Arts (CCPVA) would be best served by improving the Center itself.

Initially, the CCPVA assessed the arts and cultural needs of Chinatown and surveyed existing buildings for lease or purchase.

The survey revealed, however, that available sites in Chinatown were too expensive. Subsequently most of the groups and the Arts Commission felt it would be more feasible to allocate funds to renovate the Culture Center itself, (whose facilities are incomplete) making it a functional and viable performing arts center.

A city appraiser from the S.F. Real Estate Office assessed the value of the space in the Center, and out of that appraisal came the $150,000 proposal for revenue sharing funds.

DEMANDS

At present, and well before the Board's decision in May, over thirty community arts groups have used the Center's auditorium and rooms for meetings, rehearsals, and exhibitions. However, as executive director Shirley Sun explained, present limitations on staff and funds make it difficult to accomodate the rapidly increasing demands on the Center's use.

"The current staff receives no overtime pay and has to oversee security and coordinate use of facilities whenever weekend fairs are held. In principle the Foundation is happy to let groups use its facilities. But it has to do its own work in addition to that, and utility and maintenance costs have been very high."

The new funds will not be used to augment the Center's current staff, Sun explained. Rather, it is hoped that the Neighborhood Arts Commission (NAP) will increase their own coordinating staff time.

"The Foundation has received a worker from CETA (Comprehensive Employment and Training Act) for six months to coordinate community activities, however he's been working overtime in all of these community events. In short, we need more help. We hope to get another CETA person soon," Sun added.

At present, the spacious facilities and auditorium in the Center are undergoing a much needed renovation. Work is underway this summer to make the auditorium and stage structurally and acoustically sound.

PLANS

The present stage is structurally weak, and extraneous noise in the auditorium is a constant problem. Plans also envision the installation of new dressing rooms and an acoustical wall.

The Revenue Sharing package represents the first time that local neighborhood arts groups have worked cooperatively to improve existing programs in Chinatown. S.F. Arts Commissioner Ray Taliaferro commented that of all the city groups represented at the Commission's hearings, Chinatown's was the most organized.

Martin Shipper, Director of the SFAC, S.F. Board Supervisors Dianne Feinstein and Dorothy von Beroldingen were instrumental in making the present funds available for the Chinatown community.

$25,000 of the funds have been set aside in a separate trust fund for utility expenses and maintenance costs over the 15 year period of the grant.

Additional Culture Grant To the Center

SAN FRANCISCO — Grants totaling $62,300 have been awarded to the Chinese Culture Foundation of San Francisco from the National Endowment for the Arts and the U.S. Department of Health, Education, and Welfare. Shirley Sun, the foundation's executive director, said the grants will allow three programs to operate for the coming year.

The largest fraction will subsidize a program for curriculum development and teacher training in secondary schools for materials on Chinese American history and culture. The $40,000 grant, administered through the Ethnic Heritage Studies Program of HEW, also enables the Foundation to expand their 1974 goals so that all secondary school students can become acquainted with Chinese American history, instead of only Chinese students.

The second grant, for $12,500, will be allotted to the Expansion Arts Program whereby the Foundation will coordinate an expanded community arts program. At present, over 30 community groups utilize the Center's facilities for meetings, fairs, and exhibitions.

The third grant funds the Folklore Project ($9,800), which brings together Chinese elderly and youth into dialogues with each other in an attempt to rediscover and preserve Chinese American folk culture. The project communicates the experiences and cultural knowledge of Chinatown's elderly to the young before it can become lost forever.

DEBORAH GONG-GUY PLAYS LISZT

SAN JOSE — Pianist Deborah Gong-guy, 16, was the soloist with the San Jose Youth Symphony Orchestra in a concert directed by Eugene Stoia August 3 on the Santa Cruz campus of the University of California.

She was featured in the Liszt Concerto No. 2 in A Major.

The orchestra will tour Taiwan August 16–20.

FRESNO CLUB HONORS GRADS

FRESNO — Fifty high school graduates, including five valedictorians, were honored by the Fay Wah Club at a luncheon recently.

Norman Yueng, a Roosevelt High School graduate, received a $250 scholarship from the club, and the valedictorians received $50 each from the Chinese Consolidated Benevolent Association.

The valedictorians are Thomas Glenchur Jr. and Christopher Wong of Bullard High, Norman Lum of Fresno High, Jeannie Lee of Roosevelt and Timothy Mar of Hoover.

CHING NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN
Free

青年

STARTING APRIL 1:
NEW CLINIC HOURS AND DAYS

TUESDAYS, 5–8 p.m.
THURSDAYS, 5–8 p.m.
SATURDAYS, 12noon–3 p.m.

362-5728
(Call anytime during the week)

511 COLUMBUS AVE.
San Francisco, CA

WASHINGTON LETTER

Something for Everybody

By JOHN LUM

Liberals; conservatives. Republicans; Democrats. Northern Chinese; Southern Chinese. Japanese, Koreans, and other Asians. Youthful members; elderly members. How does the Asian-American Federal Employees Caucus (AAFEC) keep all its members together and relatively satisfied?

Well, for one thing, AAFEC has a half-dozen subgroups of members working on internal affairs (the promoting of Asian Americans into managerial positions, the protecting of Asian Americans from job discrimination, etc.).

Then, for those so bent, there is an external affairs group (legislation, interagency concerns, etc.) headed by Larry Kubota (National Institute of Education) and George Liao (Department of Commerce).

At its last monthly meeting, AAFEC drew some thirty members, no easy accomplishment for such a diverse membership spread throughout the D.C. metropolitan area. Following that meeting, a few days later AAFEC hosted a picnic at which one hundred persons showed up.

Asians on the West Coast surely can benefit from following some of AAFEC's activities.

DROPPING THE BALL?

Asked at the AAFEC monthly meeting what it knows and is doing about HEW's Vietnamese Refugee Program, an Office of Asian American Affairs (OAAA) staffer stated that everything was going okay. Amen. No further elaboration, even after further questioning.

Additionally, the latest rumor is that OAAA's new director will be leaving the OAAA in the near future.

CREDIT DUE

Credit must be given to Ford Kuramoto (National Institute of Mental Health) and to Tino Calabia (U.S. Commission on Civil Rights) for investigating and disseminating Asian American affairs news, particularly Vietnamese refugee affairs news. On their own, the two have filled in a gap that should actually be filled by OAAA staffers.

BIGGIES

Two important regional HEW meetings will take place by the time this paper gets into most readers' hot hands.

One will deal with federal and West Coast Vietnamese refugee efforts. This meeting will take place on August 15 at the San Franciscan Hotel.

The other meeting will deal with bilingual education and the Lau centers in California. Date and place for this two-day meeting are August 14 and 15 at Oakland's Edgewater Hyatt House.

Which Asians will attend these invitational meetings is up in the air, as the feds have been quite picky and stingy about the participants.

LAU CENTERS

Where are the nine Lau Centers in the U.S.?

Columbia Teacher's College (New York), University of Miami, Chicago State University, The Intercultural Institute (San Antonio), The Coalition of Indian Organizations (Denver), University of New Mexico, Northwest Regional Laboratory (Portland), San Diego State University, and Berkeley Unified School District (BABEL Program).

THE GREAT RIPOFF

Thanks to Dr. Albert Yee's (dean of graduate studies at Long Beach State University) dogged investigating, we have the following news item.

The Viet refugee program at Camp Pendleton has half a million dollars to spend on its summer program. About 26 per cent of this half million is going into administration and staffing ($127,000). That's a big hunk when most managers will tell one that no more than 10 per cent of a budget should go into administration. Since many of the staff members are volunteers, where's all the money going to? No doubt some of this 26% money is going towards HEW's slick, barfy public relations news it is cranking out, showing what a wonderful, dedicated job its staff members are doing for the refugees. Too bad HEW doesn't show that Asian Americans are effectively being prevented from taking any active role in planning.

What the h---. This is the bicentennial year. Keep colonialism alive.

BRIDGE

橋

An Asian American Perspective.

22 CATHERINE ST.
NEW YORK, NEW YORK 10038

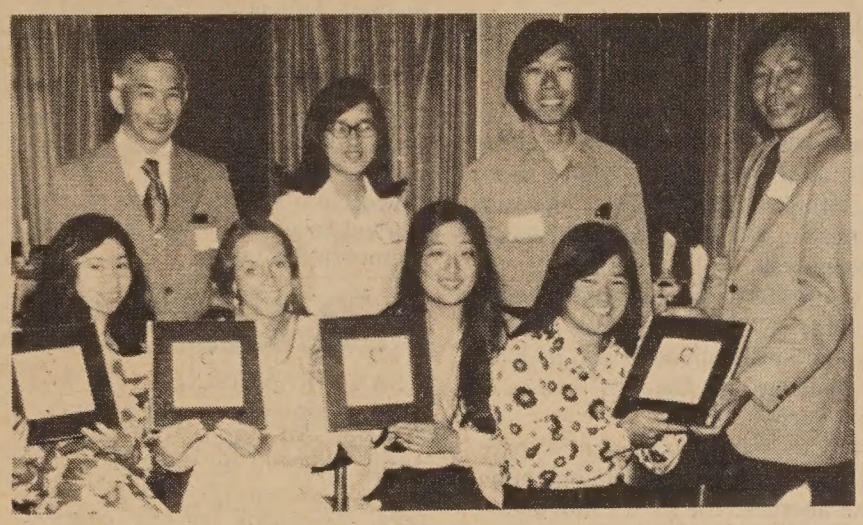
UC Alumni Award 17 Scholarships

SAN FRANCISCO — Seventeen scholarships totaling over $4800 were recently awarded by the Chinese Chapter of the University of California Alumni Association. All of the scholarship winners will be entering the Berkeley campus of the University in the fall.

The scholarship winners and their parents were the honored guests at the awards luncheon at Joe Jung's. Each winner was presented a scholarship plaque by Jennie H. Louie, scholarship chairperson.

The 1975 scholarship recipients were Themy-Jo Adachi, Colleen Ames, Stephen Au, Kathleen Chan, Sharon Chan, Alan Chau, Christine Endo, Edward Gee, **Tina Gee, David Huckabay, Barbara Ann Kelly**, Wendy Kwong, Liane Lau, Amy Lee, Maureen **Lydon, Karen Pelham, and Tracy** Uchihara.

These scholarships to the University were awarded on the basis of scholarship, leadership, and potential. Members of the scholarship committee included Jennie H. Louie, Morrison Chun, Ted Dang, Mabel Hom and Wanda Yee.



At the Awards Luncheon were (standing, left to right) scholarship committee members Morrison Chun, Wanda Yee and Ted Dang, director Milton Louie, and (seated, left to right) scholarship winners Sharon Chan, Colleen Ames, Christine Endo, and Themy-Jo Adachi.
(Photo by Carolyn C. Gan)

Attending the Scholarship Awards Luncheon were (standing, left to right) president George Q. Woo, director Frances Moon, Alan Chau, Stephen Au, Edward Gee, scholarship chairperson Jennie H. Louie, and (seated, left to right) Karen Pelham, Liane Lau, Wendy Kwong, and Tina Gee.
(Photo by Carolyn C. Gan)

Counseling Phone Line Available

SAN FRANCISCO — Parents having problems with little Junior can call 826-0800 for free counseling and advice. T.A.L.K. Line (Telephone Aid in Living with Kids) is a 24-hour service for parents in San Francisco who need assistance in their difficulties with children. Aside from the telephone contact, group counseling and home visitations are available also.

Volunteers, especially those with different ethnic backgrounds and bilingual skills, are still needed. Persons interested in volunteering should call 826-0802 for applications and interviews; a 10-week intensive training session will be given beginning September 18. T.A.L.K. is particularly looking for parents who can devote at least four hours each week to the service.

HOSPITAL UNIT BREAKS GROUND

SAN FRANCISCO — Groundbreaking ceremonies for the Outpatient Facility of the Chinese Hospital will be held tomorrow, August 14, at noon on the site at Jackson Street next to the hospital, according to board president Stephen Fong.

The hospital board has invited Taoist elder P. L. Ng, Rev. Paul Wu, and Father Donovan to lead the religious portion of the ceremony.

NOWLAND C. HONG TO HEAD CACA

PORTLAND, Ore. — Nowland C. Hong, an attorney in Los Angeles, has been elected national president of the Chinese American Citizens Association (CACA) at the convention here last week.

Hong, 40, is the son of CACA elder attorney Y. C. Hong.

The delegates also voted to accept women as full members and to expand the work of the Chinese Times.

FOR POWERFUL
ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST

'100 YEARS BEFORE ME'

This is a reduction of part of Al Sing Yuen's Chinese American history chart called "100 Years Before Me." It measures 17"x22". The chart will help children learn about their family backgrounds as well as about the Chinese in America.

$1. Please send 25¢ mailing and handling charge per chart with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

PRESS COMMENTS

Behind the Handshake

(The following is an excerpt of an article titled "Behind Handshake in Space" printed in Ta Kung Pao of Hong Kong, July 31. —Ed.)

To this "magnificent space show," the two countries devoted a great amount of manpower, material and money. The *Washington Post* mocked the docking mission, calling it "the 250 million dollar handshake."

The Soviet revisionists loudly boasted that the "joint spaceflights constitute a major scientific-technical achievement." What is the true story? The *New York Times* let the cat out of the bag when it said on July 16 that technologically it is "rather old hat," and that "the importance of the Apollo-Soyuz mission is primarily political" (it should read "in propaganda"). The British *Daily Telegraph* put it more directly when it said, "It is a gimmick, originally engineered, each for their own reasons," by the two countries.

What is Moscow aiming at? To be brief, it is trying to cover up its intensified contention for hegemony on earth with superficial "detente in space."

The people of Third World and other countries including the American people, who are fed up with the Soviet revisionists' worn-out tune about "detente," are more and more aware of the danger of Soviet social-imperialist expansion. For this reason, Moscow needs badly to put some patches on its long-tattered "detente" curtain so as to continue to deceive and benumb the people of various countries.

The internal contradictions within the Soviet revisionist ruling circles have further sharpened because Breszhnev's "detente" tricks have hit more and more snags. To overwhelm his political opponents and maintain his rule, Brezhnev has to prettify his signboard of "detente" before the 25th Congress of the Soviet revisionist Party.

That is why Moscow is in such a hurry to have "handshake in space" and to wind up the "Conference on European Security and Cooperation" and why Brezhnev is prepared to make another visit to Washington. . . .

SINGAPORE NABS KEY COMMUNISTS

SINGAPORE — The government has arrested five leading Communists and recovered a large amount of arms and ammunition, it was announced here August 4.

Among those arrested is Cheong Siew Teng, 53, who was described as a long-standing district committee member of the Communist Party of Malaya.

MOSCONE CHINATOWN FUNDRAISER

SAN FRANCISCO — Sixty persons paid either $100 or $50 each to attend a fund-raising banquet for George Moscone, candidate for mayor, at the Imperial Palace Restaurant last Friday night.

The banquet was sponsored by a group of Chinese Americans representing a cross-section of the Chinese community here.

The banquet was sponsored by a group of Chinese Americans representing a cross-section of the Chinese community here. According to a spokesperson for the group, the banquet raised nearly $5,000 for the candidate.

Moscone told the group that if elected, he would "put an end to business as usual in city government." He said that he was committed to a "new government with appointments reflecting the diversity of San Francisco, and *not* the special interests."

Moscone's candidacy is endorsed by the Chinese American Democratic Club.

DISTRICT OFFERS CANTONESE CLASS

SAN FRANCISCO — A free class in conversational Cantonese is being offered to the general public this fall by the San Francisco Community College District. To enroll in the course, which meets on Tuesday and Thursday evenings, 6–8 p.m., at 750 Eddy Street, room 307, drop in to register at that address Tuesday night, September 2, 1975.

The course is geared primarily for beginners who would like to learn basic conversation; reading and writing will not be emphasized.

Culture Center Honors Exhibition Curators

Shirley Sun, executive director of the Chinese Culture Foundation, with curators Li Kuo-yuan (center) and Wang Hai-wen (left) at the Asian Art Museum. (Air News photo)

SAN FRANCISCO——Curators and interpreters accompanying the exhibition of Recent Archeological Finds from the People's Republic of China will be honored at a gala reception and tour of the exhibition by the Chinese Culture Foundation of San Francisco, it was announced by Dr. Rolland Lowe, president of the Foundation, August 11.

On Sunday evening, August 24, at a private viewing of the immensely popular Chinese archeological exhibition, the five curators and interpreters will be presented a token of gratitude from the Chinese community by the officers and directors of the Chinese Culture Foundation, said Dr. Lowe.

The curators and interpreters, who have accompanied the treasures from China to exhibitions in London, Paris, Vienna, Stockholm, Toronto, Washington, D.C., Kansas City and San Francisco, have been responsible for every phase of transporting and maintaining the exhibition.

The senior curator is Mai Ying-hao, archeologist; his associate curators are Keng Pao-ch'ang, ceramic specialist and curator for 20 years with the Peking Palace Museum, and Wang Hai-wen, bronze specialist. The official interpreters are Yu P'eng-ch'eng and Li Kuo-yuan.

At the private viewing and reception, a variety of refreshments will be served and a program of entertainment including classical music on ancient Chinese instruments will be offered.

The public is invited to attend the reception from 6 to 9 p.m. at the Asian Art Museum of San Francisco in the Hearst Court. Admission is $10 per person.

Invitations may be obtained by calling the Chinese Culture Foundation of San Francisco at 986-1822.

行銀東建
Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

行銀東建 BANK OF THE ORIENT

Head Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
Phone: (415) 781-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 956-6565

Richmond Branch
317 Sixth Avenue
San Francisco, CA 94118
Phone: (415) 386-6565

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

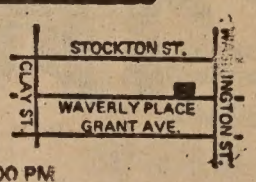
四海酒家 FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS–700
and
BUFFETS–1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M. | 397-5577 | SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE – 28 WAVERLY PL.

Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM



READ
J. K. Choy's
MY CHINA YEARS

"It tells in a most interesting manner the story of (a) wonderful and most eventful life."
—Robert M. Cannon
U.S. Lt. General, Retired

"(The) penetrating insights into the course of recent Chinese history are as valuable as anything I have read by many so-called pundits."
—David Perlman, Science Editor, San Francisco Chronicle

☐ $6.95 hardback
☐ $3.50 paper

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Violinist Wins Top Honor

Chung Mi-hee

INTERLOCHEN, Michigan — Chung Mi-hee, a violin student, has been named top honor student in the class of graduating seniors at the Interlochen Arts Academy here.

The academy is a four-year boarding school offering intensive training in music and art.

In a recent concert, Chung played Saint-Saens' Violin Concerto with the school orchestra. She said she will enter the University of Wisconsin in the fall. In the summer, she is studying violin under Prof. Ivan Galamian in New York.

High Protein Grain Developed in China

TOKYO — China has developed a new manmade cereal crop higher in protein content than wheat and adaptable to conditions that are poor for wheat growing, the official Hsinhua news agency said.

Hsinhua said the new crop, "octoploid triticale," does not exist in nature and was made by crossing wheat and rye and providing chemical treatment to make the new crop reproduce.

Based on regional tests, it said, "the triticale varieties developed now have a promising future in those parts of China where wheat yields are kept low by aridity, alkalinity and low temperature in mountainous lands with high altitude."

The new crop's flour is comparable to bread wheat flour both in whiteness and in baking quality, Hsinhua added. It said triticale straw can be used as animal feed.

7 LAWMAKERS VISITING CHINA

WASHINGTON — A seven-member congressional delegation left August 1 for a two-week trip to China. The group is expected to return to the United States August 17.

Members of the group are Representatives Paul Findley, Margaret Heckler, and Paul McCloskey, and Senators Charles Percy, Adlai Stevenson, Jacob Javits, and Claiborne Pell.

KOREA ISSUE

A report from Peking said that the group met with deputy premier Teng Hsiao-ping August 6. During the meeting the congressmen told Teng that the United States is committed to defending South Korea against any attack by North Korea.

When the legislators raised the subject of the expected visit to China by President Ford, Teng indicated that Ford is welcome even if there is no substantive progress on any of the issues confronting U.S.-China relations.

This is the eighth congressional delegation to visit China since Nixon's trip in 1972.

MARY MA NABS HARVARD GRANT

SANTA CLARA — Mary Catherine Ma, a graduate in English at the University of Santa Clara, has received a research assistantship from the Harvard Law School for the 1975-76 academic year.

She will study at the Asian Law Center at Harvard.

A graduate of Los Gatos High, she is the daughter of Mr. and Mrs. Joseph Ma of Los Gatos.

JACK M. WU
Vice President, Investments
Shearson Hayden Stone Inc.
Member New York, American and other principal exchanges.
555 California St., Suite 3500
San Francisco, Calif. 94104
Phone: (415) 362-7440

- **Stock & Bond Investment**
- **Pension & Estate Planning**
- **Life Insurance & Annuities**

副總經理 胡澤明

Are you aware that you can

Earn 8.2%

on your savings, principal and interest guaranteed* for 7 years, pay no current income tax on the interest you earn, pay no sales charge and enjoy tax-favored income for life?

1. Your entire capital is 100% guaranteed* at all times.
2. There is no front end load or sales charge deducted. 100% of your money earns interest from the first day.
3. Your tax-deferred 8.2% is guaranteed* for 7 years when an appropriate settlement option is selected any time after the fifth year.

If you would like to learn more about this exciting innovation just mail the coupon below.

Mr./Mrs./Miss .....
Address .....
City ..... State ..... Zip .....
Home phone ..... Bus. phone .....

Mail to: Shearson Hayden Stone Inc., 555 California Street, Suite 3500, S.F., Calif. 94104, Attn. Jack M. Wu.*

*Contract issued and guaranteed by Capitol Life Insurance Co., Denver, Colorado.
©1975 Shearson Hayden Stone Inc. E/W

☐ Also please send me "Technical Opinions on Stocks Trading Options on CBOE and American Stock Exchange."

Peggy Fen, Miss Narcissus Queen of Hawaii, 1975, visited San Francisco recently as guest of the Chinese Chamber of commerce. She is a senior at the University of Hawaii majoring in speech communication. The Narcissus Queen Contest is an annual event of the Chinese community in Hawaii.

(Photo by Salon)

TOKYO-PEKING FISHING ACCORD

TOKYO — Japan and China initialed a fisheries agreement in Peking August 5, the Japanese foreign ministry announced.

The agreement covers fishing operations in the East China and Yellow Seas.

ADVERTISE in EAST/WEST

Petals of the Mind

THE ARTIST

By Tseng Ta-yu
copyrighted 1975

1

Be the winged thought like a soaring phoenix
And the moving brush like a roving dragon
Deep in the heart gather myriad forms
From the hand arise heaven and earth

畫意 其一 曾大猷

飛思如起鳳
走筆若游龍
萬象歸心底
乾坤一掌中

11

Where the brush sweeps
there are no banal scenes
Where the ink splashes
there appears strange mountain peaks
With a stroke of the brush
heaven and earth are formed
Within half a sheet of paper
rampage the wind and clouds

揮毫無俗境
潑墨見奇峰
一掃成天地
風雲半紙中

其二

111

My ethereal thought leaps
to the clouds
Not a mote of earthliness
ever touches my breast
A thousand dreams of poetry
and painting
Flutter past and leave
no traces

逸氣凌霄漢
一塵不到胸
千般詩畫意
飄忽若無踪

其三

HUBBITT QUON

OAKLAND — Hubbitt Quon, one of the two personal photographers on the wartime staff of Gen. Douglas MacArthur, passed away last week at the age of 51.

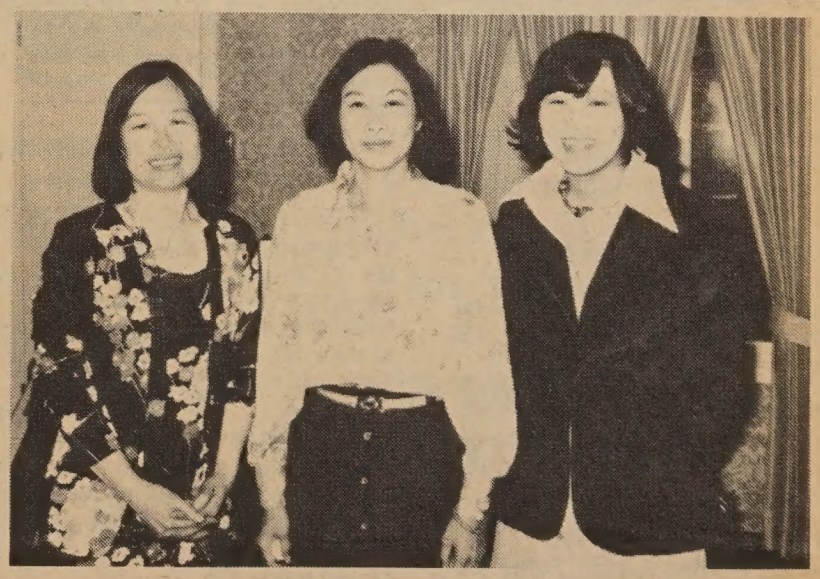
Mr. Quon, who was 19 when he joined MacArthur's staff in early 1943, was the photographer who shot one of the general's most publicized episodes—the return to the Philippines in 1944. The photo shows MacArthur wading ashore from a landing craft. "I have returned," said the general.

Mr. Quon was a commercial photographer before the war. After the war he returned to San Francisco but never resumed his former occupation. For the past 23 years he had been fleet manager with Hughson Ford Co. of San Francisco.

MINORITY MEDIA MEMBERS TO MEET

SAN FRANCISCO — The minority membership committee of the Media Alliance, a group of writers and reporters and news people, will meet Thursday, August 14, at 6:30 p.m. at the San Francisco Ecology Center, 15 Columbus Avenue. The meeting will focus on a "Who's Really Depressed?" project, "aimed at getting the real story of the depression into the establishment, and not-so-establishment, media." There will be an attempt to give coverage of the impact of the depression on Bay Area minority communities.

The Media Alliance is actively seeking more minority members. For more information contact: David Du Bois, Black Panther News Service, 638-0195, or Mary Jean Haley, Council on Economic Priorities, 989-7511.



May Jew, Louise Look, and Lili Hsi Thomas at a recent Sigma Omicron Pi Sorority meeting at the home of the Larry Jews.

CLASSI-AD

50 cents a line; $3 minimum (26 letters and spaces per line). Headline counts as 2 lines. Correct payment must accompany ad. Orders for classified ads must be signed. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

FOR LEASE: New office space, Bank of Orient Bldg., 6th Ave and Clement. Contact Mr. Lau or Ms. Hui at 788-7300.

---

1 BDRM. apt., Broadway & Larkin. $200. Call 781-3194 for Mrs. Eng

---

OAKLAND NEAR CHINATOWN
BEAUTIFUL FURNISHED APTS.
$120 AND UP. 1428 JACKSON ST.
834-2983.

SALES CAREER W/
Management Potential

Part-time & full time, salary $6000-$15,000 to start. Call Stan Chin, Div. Manager, Prudential Insurance Co., 994-3500.

COMMUNITY PROGRAM OPENINGS

1. Senior Citizen Nutrition Project Meal-Site Coordinator, ½ time, exp. with supervision + working with elderly.

2. Meal-Handler, 3 hrs/day, knowledge of good service. Sanitation requirements + working exp. with elderly.

3. 1 Community worker, ½ time, 55 yrs. + prefer, working exp. with elderly & own car.

Deadline: 8/22/75.

Send resume to: Oakland Chinese Community Council, 257 Eighth St., Oakland 94607.

DOWNTOWN, 20-unit apt. bldg. 11-2's; 9-3's. Net income $26,300. Bldg. can be upgraded. Asking $300,000. Owner will carry first. All offers considered. Principals only.

Contact: Paul Holter
ARTHUR RUBLOFF & CO.
OF CALIF.
788-3660

ENGINEER—Circuit Design

Exper. person needed immed. for challenging position in artificial heart assist and clinical medical instrumentation. Req. strong background in control and power circuits, analog processing, non-linear systems. Call Mrs. Spencer, 849-1377.

ANDROS INCORPORATED
Berkeley, California
An Equal Opportunity Employer

CONSTRUCTION ESTIMATORS
ELECTRICAL
MECHANICAL

McKee-Berger-Mansueto, nationally recognized construction management firm staffing San Fran. office to work on Field Act School Reconstruction Program.

If you have 3 years or more detailed take-off experience, this is opportunity to join a topnotch company. Excellent salary and benefits.

Call for appointment.

285-7880

An Equal Opportunity Employer
m/f

CONSTRUCTION SCHEDULER

McKee-Berger-Mansueto, nationally recognized construction management firm staffing San Fran office to work on Field Act School Reconstruction Program.

Must understand basic activities in the design & construction of smaller buildings; relate to bar chart & network-based scheduling techniques; handle periodic update of individual project and master schedules.

at least 3 years exp in field. Excellent salary & benefits. Call for appointment

285-7880

An Equal Opportunity Employer
M/F

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instructional books, $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 758 Commercial, S.F., CA 94108.

EVENTS

THURS., AUG. 14, 12 NOON
Ground-breaking ceremony, Chinese Hospital Outpatient Facility.

FRI., AUG. 15, 7:30 P.M.
Film: Happy Years, Newark Community Ctr., Newark (581-7528).

SAT., AUG. 16
407th Air Service Squadron Reunion, L.A.

FRI.-SUN., AUG. 22-24
S.F. County Fair Flower Show, Hall of Flowers, Golden Gate Park (558-3622).

SAT.-SUN., AUG. 23-24
Newcomers' bus tour to Marin County (421-0943).

MON., AUG. 25
Annual Soong Invitational Golf and Tennis Tournament, Round Hill Country Club, Alamo (531-3323).

TUES., AUG. 26, 6 P.M.
Lecture: Perspectives on American Imperialism in China by Dr. John K. Fairbank, Colonial Rm., St. Francis Hotel (982-2541).

NOW THROUGH AUG. 24
Exhibit: The Grand Tour, textiles and costumes from around the world; fourth level, Ahmanson Gallery, L.A. Free.

NOW THROUGH AUG. 24
Photo exhibit, by Joe Bernal Ramos; Golden Gate Park, S.F.

NOW THROUGH SEPT. 27
Photo exhibit, Four Cameras in China; Chinese Culture Center, 750 Kearny, SF. Tues. thru Sat., 11-5 p.m.

FRIDAYS & SATURDAYS, NOW THROUGH AUG. 28
Film: The Unearthing of a Han Tomb; Chinese Culture Center, 750 Kearny, S.F. (986-1823).

NOW THROUGH AUG. 28
Replicas of Chinese Archaeological Finds; Chinese Culture Center, 750 Kearny, S.F.

NOW THROUGH AUG. 28
Chinese Archaeological Finds Exhibit, Asian Art Museum, Golden Gate Park (558-2993).

PROGRAM NOTES

Work Under Pressures

• In last week's East/West article on Gerri Lange, two minority women, Sandra Yee Noel and Claire Mack, spoke in Lange's defense. Readers should understand how courageous it is for media persons to go on record criticizing management. Sandra Yee Noel is still employed by KGO-TV and her continued status bears watching.

Claire Mack, in her interview with East/West, spoke poignantly about the pressures she worked under and the special difficulties when she would interview controversial people of her own race on her show "Bay Scene." Asian on-the-air personnel must encounter the same pressures when they show a favorable attitude toward controversial members of their race or culture.

Mack interviewed Black Panther Huey P. Newton and related to him as a handsome, articulate black man. After the show, the station personnel, upset with Newton's politics, treated Mack like she'd traded in her union card for a "Free Huey" button. Their attitude was, according to Mack, "When you do this show, you're not a black woman." Claire Mack wants to get back into television, but she probably hurt her chances by talking to East/West. She describes herself as much less a fighter than Lange except when it regards her husband and children, which makes her statements in defense of Lange that much more courageous. They are finding out that the stations just don't want their contribution. Allegiance is the issue and the stations are saying to their minority employees, in effect, "When you say 'we' you better mean you and the station and not you and the community."

• This Saturday "Themes from Chinese Regional Operas" will be broadcast on KALW-FM radio, 91.7, from 11 p.m. to midnight on the Chinese Community Hour. A skit, "The Uncrowned Emperor," will be broadcast the same evening, same station, from 9 to 10 p.m. The New York garment industry is the topic on Community Hour August 18 from 9:30 to 10:30 on KQED-FM, 88.5, and on KALW-FM from 9 to 10 p.m. August 20.

• An excellent double bill will run for one week only at the Lumiere Theatre (California and Polk) starting August 13. "Stavisky" is as thoughtful, beautiful film of political intrigue which features a superb performance by Charles Boyer. Sharing the bill is Chabrol's bisexual triangle story "Les Biches." Chabrol's films are always worth a trip to the movies.

• Some complain about one-sentence put-downs of films, but in the case of "Doc Savage: The Man of Bronze" a one-line put-down is overkill.

(This week's Program Notes by Richard Springer.)

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these openings:

Associate Coordinator, Commission on the Status of Women—Four years of administrative experience within the last eight yrs. in the planning, coordinating and implementation of community programs, including direct involvement in interpersonal relations and community work. College-level course work in public administration, communications, management, psychology or other social sciences is preferred but not required. $1,216/mo.

Coordinator—For the English Communication Skills Program for Chinese. Require: bilingual and bicultural in Chinese; candidate must hold or be qualified to hold an appropriate community college credential (counseling/instruction or counseling or instructional), equivalent experience will be taken into consideration; experience working with the Chinese community and demonstrated administrative ability, etc. Deadline: 8-29-75.

Sales Promotion Assistant—Creative writing ability, knowledge of the radio system and able to type. $8,900/yr.

Secretary—Typing 55-60 wpm, shorthand 80-100 wpm, good secretarial skills, some statistical typing. $725/mo.

Please call CAA Skills Bank at 398-8212 for more information.

books

THE WORLD OF ANCIENT CHINA . . . Provides a wealth of information on Chinese customs, rules of marriage, women in old society . . . much much more. By J. B. Grosier.
☐ $3.95

CH'I PAI-SHIH . . . Autobiography of "China's Picasso," with 80 black and white, 16 pages of color illustrations. Trans. by T. C. Lai.
☐ $12.00

SELECTED CHINESE SAYINGS . . . A collection of proverbs, wisecracks, allusions, couplets, translated and annotated. By T. C. Lai.
☐ $1.00, paperback

MEN AND PANDAS . . . An intimate close-up of the animal that everyone loves and almost no one really knows, with 112 wonderful photos and drawings. By D. and R. Morris.
☐ $1.50

WATER MARGIN Adventures of 108 misfits in Imperial China, by Shih Nai-an. Trans. by J. H. Jackson. 2 volumes.
☐ $7.50

LOVE POETRY FROM THE CHINESE . . . Translated by T. C. Lai. Beauty, harmony, love . . . all in one volume . . . all for only
☐ $ .50

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

NAME _____
(please print)
ADDRESS _____
CITY _____
STATE _____ ZIP ____

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. Calif. residents add 6½% sales tax.

★★★INSURED SAVINGS

UP TO $40,000

6½%
5¾%
6¾%
5¼%
EQUAL HOUSING LENDER
7¾%

YOUR MONEY GROWS HIGHEST INTEREST

MEMBER FSLIC
Federal Savings & Loan Insurance Corp.
Your Savings Insured to $40,000

EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
(213) 489-5300

LA CHINATOWN

例

例就是過去已經發生過的事情。幼年時讀數學，課本上先有「例題」，然後再出許多題目，讓你觸類旁通，依樣葫蘆。其他各科考試的時候，老師出的題目，最後一句，也往往是：「試舉例以明之。」

一切公私事務，如果憑着處理者自己的想法，某甲和某乙處理的方法不同，今天和昨天的處理方法不同，甲機關和乙機關的處理方法不同，就會雜亂無章。所以必須定出一個標準的處理方法來，這種處理方法，不成文的，是爲事例，見諸文字的，是爲規章律例，法院判決的，稱爲判例，醫生診病，則曰病例。

例的好處，一是方便，只要有例可依，便可援例辦理，用不到再傷腦筋。一是公平，有例則依例辦理，無例則未便開例，大家都沒有話說。

既然例是爲了方便，所以有了例以後，許多事情，就可以交給別人去做。譬如機關的高級主管，應該只對創例的事，作一決定，凡已成爲例者，便是例行公事，自己不該再去煩心。這就是所謂分層負責。現在大家對於分層負責，觀念似乎很模糊。其實以「例」爲準，有例的給屬下辦，無例的由上層辦，倒不失爲一個好辦法。

既然例是爲了公平，所以在執行「例」的時候，不可破例，不可有例外。有了一個例外，便難免有第二個、第三個。「只此一遭，下不爲例」，是掩耳盜鈴的辦法。種種特權，種種貪瀆舞弊，也都由破例、違例中發生。

但是時代是進步的，環境也在不停的改變，如果一味執着於往例，而不去適應，也必然會削足適履，故步自封。所以例也並不是一成不變的，必須不斷的檢討，不斷的修正。但這與破例、特例不同。破例、特例是對於例的蔑視、廢棄，而例的檢討修正則是以新例代舊例，例仍然是受到尊重的。

在日新月異的世界中，也常遇到新的事物，需要創例。鑒於例的重要，凡屬創例，必須特別審愼。否則惡例一開，其後果是非常嚴重的。

（藩）

MABEL'S TABLE

By MABEL LAI

CRAB IMPERIAL

1 lb. cooked crab meat
1 pack Japanese unseasoned saimen noodle
1 can 8 oz. white sauce
3 eggs
4 medium sized dried mushrooms
4 strips bacon
1 stalk scallion, chopped
1/4 tsp. white pepper
2 Tbp. Shao Hsing wine or dry sherry
Dried bread crumbs
Peanut oil
12 half-pint souffle cups

Method:

1. Fry bacon till crispy. Crumble finely.
2. Soak mushroom in warm water for 30 minutes. Drain and cut up finely.
3. Cook saimen according to the package direction. Drain. Cut up into smaller pieces.
4. Heat a wok. Add 2 Tbp. oil and saute mushrooms, adding salt and some mushroom liquid. Cover wok and reduce heat for 3 minutes. Set aside.
5. In a large mixing bowl, add crab meat, noodles, mushroom, scallion, bacon, eggs, white sauce and pepper. Mix well. Test for salt addition.
6. Oil individual souffle cups. Fill each up to 3/4 full.
7. Mix bread crumbs with oil. Spread a thin layer of this on top of crab mixture.
8. Preheat oven to 400°.
9. Put cups in a baking pan, adding water to pan to reach half-way up the cups.
10. Bake for 25 minutes or till tops turn golden.
11. Test for doneness by inserting a cake tester in the middle of the mixture. If it comes out clean, they are ready.

國民儲蓄借款會

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH 華埠分行
ESTABLISHED 1965
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 Phone 982-8888

INSURED

L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager

即日延長營業時間
由九時半至五時半

從比較中證明優點何在
從調查中決定存款何處

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶保險增至四萬元
優待：十日以前存款由一日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上一年期者六厘半
更好：壹千元以上四年期者七厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼
華埠分行經理 駱來添敬啓

電話：772-1660
三藩市總行：仔結街七〇〇號
侯街分行 侯街 五四 號
屋崙分行 布律威一三二五號

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY

Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

FIRST ANNIVERSARY SALE
JADE BANGLES 2 for 1 SALE

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

特價優待 週年紀念 款靚價廉 金飾玉器

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

金山客批世情

＊自動

印度衆議院提法案，自動赦免甘地夫人。

金山客曰：赦免而「自動」，妙哉！

＊孝女

紐約舉行長髮比賽，一華女以二十九寸半長辮壓倒群雌，榮膺冠軍。

金山客曰：此妹亦應爲「孝女」，蓋身體髮膚，受之父母，不敢毀傷，孝之始也，髮長卅寸而不毀傷，難得之至！

＊爲民除害

香港一青年在街頭揮刀，謂「爲民除害」，警察疑其神經有問題，乃捉將官裡去。

金山客曰：望官老爺明鑒，此青年如神經無問題，大可以訓練成爲警察也。

＊基層做起

紐約市長愛賓採取措施，以挽救紐約市財政危機，其中一項措施爲將地底車票漲價。

金山客曰：愛賓市長之措施，由「基層」做起，可算老成持重。

＊花柳

三藩市花柳症激增。

金山客曰：此地四季如春，花紅柳綠，當有關係也。

＊馬語

英人布歷通曉馬語，撰寫書以傳心得。

金山客曰：今後刨馬經者，如熟讀此書，可直接到馬房問取貼士也。

佢吱笑○○○ 現場錄音

侮辱

甲：我買咗隻狗，想叫佢做「孔夫子」，我阿媽鬧我，話侮辱咗聖人。

乙：佢啱嘅，咁你又想叫佢做乜嘢？

甲：後來我想用你嘅名，我阿媽又反對？

乙：佢啱嘅，亦唔好侮辱我囉嗎。

甲：佢又唔係咁嘅意思，佢話用你嘅名會侮辱咗我隻狗喎。

短聞

＊屋崙服務社招聘工作員

屋崙華人服務社招聘社區工作員：

(一)老人營養計劃主持人（半工職），需有管理計劃和輔導職員及有老年人工作背景的經驗。

(二)老人營養計劃食物管理員（每天三小時）需有食物衛生常識及與老年人工作的經驗。

(三)老年人社區助理員一名（半工職）年齡以五十五歲以上爲佳，應徵者須有老年人服務經驗及有加省駕駛執照和自備車。

應徵者可繕具履歷書，寄往屋崙華人服務社，二五七號八街，屋崙九四六〇七。截止日期爲八月廿二日。

＊華埠圖書館辦者英節目

華埠公立圖書館，將於八月二十一日（星期四）下午二時，舉辦者英節目，屆時放影關於中國的幻燈片，由楊碧芳小姐擔任講述。

地點：跑華街一一三五號。

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息八厘半所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電賈案經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

CITY AND ADDRESS:	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND:				
400 Darien Ave.	2 - 1	$100.00	$192.00	$18,500
10023 Empire Rd.	2 - 1	No Cash Down	$173.00	$15,900
7879 Garfield Ave.	2 - 1	$100.00	$198.00	$19,900
8719-21-23-25 Hillside St.	6 - 4	$1400.00	$445.00	$44,900
2137 Vicksburg Ave.	2 - 1	No Cash Down	$224.00	$21,900
1442 5th Ave.	4 - 2	$400.00	$285.00	$27,900
1221 E. 19th St.	2 - 1	$100.00	$213.00	$22,400
2646 22nd Ave.	3 - 1	$400.00	$235.00	$23,900
1740-42 24th Ave.	3 - 2	No Cash Down	$215.00	$16,900
1083-85 81st Ave.	1 - 1;2 - 1	No Cash Down	$186.00	$17,000
1242 88th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$123.00	$11,500
PITTSBURG:				
2954 Clearland Circle	3 - 2	$200.00	$220.00	$21,900
2175 Marsh Ave.	3 - 2	$200.00	$243.00	$24,900
110 Nautilus Place	3 - 1	$200.00	$225.00	$22,000
62 Wharf Dr.	4 - 1	$200.00	$206.00	$20,500
780 West 17th St.	3 - 1	No Cash Down	$226.00	$22,900
RICHMOND:				
1519 Chanslor Ave.	2 - 1	$200.00	$144.00	$13,500
473 Mount St.	3 - 2	$1500.00	$395.00	$42,900
621 6th St.	3 - 1	$100.00	$166.00	$17,500
312 So. 28th St.	2 - 1	$100.00	$205.00	$20,500
260 So. 41st St.	3 - 1	$300.00	$248.00	$24,900
SAN PABLO:				
182 Denise Dr.	3 - 1	$500.00	$245.00	$24,900
2781 Greenwood Dr.	4 - 2	$700.00	$301.00	$30,900
VALLEJO:				
2 Idora Ave.	2 - 1	$200.00	$177.00	$18,500
430 Woodrow Ave.	3 - 1	$500.00	$163.00	$16,900
ANTIOCH:				
1111 Macauley St.	3 - 1	$300.00	$248.00	$25,900
FREMONT:				
4516 Capewood Terrace	2 - 1½	$900.00	$269.00	$28,900
4325 Gertrude Dr.	3 - 2	$1900.00	$388.00	$39,900
HAYWARD:				
2240 Kelly St.	3 - 1	$900.00	$347.00	$34,900

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!

All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing

美國三藩市

遠東樓

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設布菲殘會
名廚巧手精製

殘廳冷暖鬱蘭堂皇節
有二樓面積宴調
可容百餘席廣
樓下附房酒吧
雅座
壽喜酌散
招待
海外
呼籲
繳
服務
常到
歡迎
僑胞
惠顧

世界戲院

WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

八月十四日起一連六天
兩套鑼鼓古裝歌唱
紅菱血　任劍輝　黃千歲
吳君麗　半日安　主演
鳳燭燒殘淚未乾　新馬仔　林家聲
鄧碧雲　鳳凰女　主演

八月廿日起只映三天
租給美中文化交流會放映
戰鬥故事彩片渡江偵察記
革命現代越劇半藍花生

眞理隨筆　余卓雄

美哉大地

平時我們想到上帝的屬性，多是抽象的，如和平、愛、快樂之類。然而我們容易忽略了一點，他是一個創造者。在汎神論的世界裏的衆神，不過都是受造之物。在創造論裏的上帝，則不是溫暖的太陽，他創造溫暖的太陽，他把月亮星辰正確的掛在太空中，還有我們永遠都數不完的有形的東西，他的傑作，也不止於男人女人，看看伊甸園裏一切的動植物，是多麼的一個使人瞠目的創造序曲。

歷來人類不相信創造，因爲宇宙的神奇實在非他所能了解。當然，人的智慧，幾乎達到與天工比美的程度，那個「幾乎」，顯出上帝比人仍高一籌。

上帝是一個最卓越的藝術家，他的作品，都有一個異常吸引的訊息，他創造了美，又維持了它永恒的活潑，是眞、善、美的昇華。要欣賞他的氣魄，不能靠掛在中堂上的名人字畫，那祇是主人爲了他的家世誇耀。上帝的作品，就陳設在我們的週圍，使窮光蛋也感激地說：「美哉大地！」這個思想使他擁有了世界，頓成巨富，金門橋上的厭生者要依戀不去說：「我不能死。」他們要鼓起勇氣來。

上帝的美學和我們有甚麼關係？第一，它刺激人的構思。所有的構思，在我看來，無論評論家怎樣褒貶，都是美麗的，因爲那個思想者在構造過程中，献上了他最好的。

誰才是眞正的藝術家呢？公平的人不會寵彼憎此。法國的慕寧住在一間大教堂對面，他要爲這所偉大的建築物造像，一共畫了六十次，還是不滿意。中國民間有無數的街頭藝術家，把柔軟的麵粉塑成人形，唯肖唯妙，不過是幾分鐘的功夫，便使孩子們歡喜到流淚，至老難忘。這兩種藝術家，同樣把美帶到人間。美是不朽的，要等到那藝術家死了才有價值的作品，是生人對美學的侮辱，要讚美他，今天就要開始，好使他們的靈感更加洋溢。

構思如果含有自私、破壞性的、才是醜惡。所以眞藝術和淫褻的分別，祇隔一綫。眞藝術是建設性的，思想家、作家、音樂家、木匠、建築師、醫生、科學家、牧師、清潔工人，都曾爲人類的幸福貢献。淫褻導致邪惡，人人心裏有數，我們不需在此浪費篇幅。

第二點，上帝的美學倫理要我們過着清潔，有條理的生活。古來中國詩詞被愛杯中物的人譽爲酒聖，中西藝術家，多有一套與凡人不同的浪漫事蹟，最近畢加索逝世，他的情史，不堪入目，如果換了一個非藝術家，他非要被鞭屍不可。至於美國橫屍大街小巷的「酒聖」，無以爲生，成爲城市的垃圾，確使人懷疑他們成聖呢，還是「成仁」？

西方有句老話：「清潔就是聖潔。」清潔包括衣着、儀態、起居，私生活，都要合符身心衛生。那些衣冠不整，身體骯髒，居所汚穢，生活腐敗的，不能榮耀完美的上帝。

基督的道理充滿了人生的美，它是有人性的，更富靈性的啟發，它鼓勵信心，信心使世界面目改觀。我是說，同一棵樹木，在有信心的人的眼裏，比缺乏信心的人要青葱得多；同是一個山峯，作爲障礙或奮鬥的象徵，全要看你的信仰如何，詩人大衛歌頌山的詩篇道：「我要向山舉目，我的帮助從何而來？我的帮助從創造天地的耶和華而來。」

我們是上帝的藝術家，我們的作品要有榮譽的美、公義的美、頌揚的美，而不是一件廉價的遊客紀念品，以後連自己都不屑一顧。

我生平討厭凌亂放任，我一向盡力使禮拜堂保持乾淨，每逢週末深夜，我最後一人離開，從洗手間到講壇，都小心檢查，佈告板上的告示，秩序表的印刷，都希望一無錯誤，我知道再過幾小時，赴會的人就要魚貫而來，我要忠心負責使他們至少有些收穫回家，否則我要難過自責了。

＊　＊　＊

在我執筆寫這篇文章的時候，電話鈴响，一位我從未謀面的讀者說：「我剛讀完你寫的東遊記，我特別喜愛最後一段描寫浪花的情景。」

我說：「眞巧呵，在我屋後的太平洋，浪聲正濃呢，你聽——」我把電話移到窗外，更可接近海邊，我問：「你聽見嗎？」

「聽得很清楚。」他回答道。我想，他一定了解我寫那篇浪音的心情了，宇宙如此美妙，人豈能不動心麼？

＊　＊　＊

＊　＊　＊

信託儲蓄貸款會　華埠分行

古語話「養兒防老。積穀防饑。」

譚祖鈿牧師謂胡國良曰。。

「養兒爲社會國家服務。在信託蓄貸會開一存款戶口。。是防老防饑最好之善法。」

胡國良曰：「善哉 牧師之言也：」

本會利息最高一八厘零六

副總經理
兼分行經理 胡國良謹啓

營業時間 由上午九時至下午四時 星期五上午九時至六時

電話：九八式式零三四

Fidelity Savings

CHINATOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur., 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager

香港小草出版社出版新書

「小草叢書」

人人說好

＊唯情論者的獨語（司馬長風著）—一元三角半。

＊靈台書簡（劉紹銘著）—一元七角。

＊舞劍談（項莊著）—一元七角。

＊人間閒話（董千里著）—一元七角。

＊港都夜雨（蔣芸著）—一元七角。

＊啼笑人間（鍾梅音著）—一元七角。

＊台灣本地作家短篇小說選（劉紹銘編）—一元三角半。

＊陳映眞選集（劉紹銘編）—二元六角半。

（郵雜費每册二角半，購四册以上只收郵雜費七角半。）

（注意：如購八本十三元八角半，免收郵費）。

東西報　EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

黃金開放以後

根據國會通過與總統公布的法案，美國由本年開始，開放黃金的買賣。究竟美國有多少人對黃金有興趣，屆時準備購買，這是一個對美國未來經濟極有影響的問題。據蓋洛普民意測驗的數字顯示，全國約有五分之一的成人，準備購買若干黃金，此一數字若果可靠，則美國開放黃金之後，對社會經濟之爲禍爲福，現在尚難逆料。

關於黃金開放之後對社會經濟可能產生的影響，聯邦政府官員在國會作證中，意見極不一致，聯邦儲備局局長柏恩斯，認爲此舉害多利少，他主張不予開放，但財政部長西蒙則相信，影響甚小，並無大害。這個問題的基本關鍵是社會羣衆對於黃金的興趣，如社會羣衆對黃金甚有興趣，購買者衆多，則對美國的經濟可能造成重大的損害；反之，若羣衆的興趣不濃，買賣的數量不大，其對目前經濟，自亦無大影响。

爲什麼呢？其原因有二：第一、如果羣衆的黃金熱情甚高，紛紛從銀行提取儲蓄存欵，用以購買黃金，或將一部份股票出手，用以兌換黃金，前者對於銀行的存欵，後者對於股票市場，均將有相當損害。第二、美國本國所產黃金甚少，大部份工業上、藝術上和牙科醫生所用的黃金，均來自進口，每年進口約十億元。如若社會羣衆對黃金求量特多，勢必更須大量進口，此將造成美國國際貿易上之大量赤字，使美金的國際比值跌落，因而大大不利於美國的經濟。

柏恩斯主張不開放黃金，即基於上述理由，但西蒙認爲黃金不能生利息，購買者不致衆多，同時財政部準備於本年一月，標售兩百萬英兩的黃金，供應市場，以減少從外國進口，應可應付。

東西報

歡迎訂閱東西報
國內一年十元
兩年十八元
三年廿六元
國外一年十五元

EAST WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Chinese Posters
(in Color)

Large (appro. 14" x 30") Chinese Posters
($1.50 each, tax 8 cents, order 1 to 6, postage 25 cents.)

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

巨幅彩畫
每張一元半。（另稅八分，郵費（一至六張）二角半。

一、張善子「虎」。
二、李可染「暮韻」。
三、李可染「夏蔭圖」。
四、宋文治「牧笛」。
五、徐悲鴻「春朝」。
六、吳作人「向日葵與鷄」。
熊貓江南圖」。

1. Tigers

2. One Water Buffalo

3. Two Buffaloes

4. Village Scene

5. Sunflower and Roosters

6. Pandas

CHINESE LUCITE WATCHES
中華牌

Send orders to:
Watches, c/o East/West
758 Commercial St.
San Francisco, CA 94108

Please send me ..... Chinese watches at $12.95 each.
I am enclosing $..... (Add 60¢ postage & handling, plus 85¢ Calif. sales tax per watch.)
Please circle choice of dial color: red, blue, green, coffee, gold.

（手錶每個十二元九角五分，另加六角郵寄費及八角五分稅，共計銀十四元四角。顏色有紅，藍，綠，咖啡，金色等，任君選擇）。

葉國雄破財未能擋災

來自香港方面的傳聞，曾經在香港社會轟動一時的新聞人物——一度涉嫌貪污被香港廉政公署調查的消防事務處最高級華人官員葉國雄，雖然因爲八面玲瓏，人事關係搞得好而脫了關係，捐出一千萬元港幣爲代價而得以繼續逍遙自在，但冥冥中彷彿自有主宰，這位家財不知幾許的紅人，如今却身躺病床，兩個腎臟機能都已敗壞，來日無多了！

香港設立廉政公署之初，確是顯得有聲有色的，警察方面，先有韓德落網，跟着是一些警司、探長，接着還把逃經英國的葛柏也抓了回來下獄。其他政府部門方面，消防事務處，公務局，教育司署等各部都有大員被調查，聲勢一時無兩。

可是，在香港這個社會中，打蒼蠅是可以的，打老虎嗎？則祇能點到卽止，可一而不可再，如果能着得通這一點的，天大事也可化爲小事甚至無事。假如能化點身外物去打通一下，正所謂有錢使得鬼推車，就更加易辦事了。

話說回來，首先說工務局那面的官司，起初傳出數個特級人物受調查，其官職重要性較葛柏還高了不知幾倍。但後來則是雷聲大，雨點小，在各方面抑制下，祇揪出了一個路政部的洋總工程師，而且案情也並不重大，祇是控告他用一些廉價的音響器材來交換一間承建政府工程公司的貴價音響器材，以一架較廉價的汽車來換取該公司一輛名貴房車而已。判罰款了事，數名大官員的事則不了了之。

回說到消防事務處，廉政署矛頭直指葉國雄，他官職是總參事官，是該處最高級的一位華人，市面上傳說他有數不盡的家財。

調查事件進行的時候，由有聲有色而轉爲音沉響絕，未幾，葉氏又言笑晏晏的在公衆場所露面，極自信地向人解釋，承認曾受有關方面調查，但如今已淸白無事了。

又過了一陣子，香港政府宣佈，一位隱名的善長捐出一千萬元爲社會公益效力。心水淸的人已料到幾分，但沒有人能證實而已。

待風頭過了後，才證實了那筆款項確是葉氏捐出的。原來他近年在足球圈極活躍，與本港一些和北京甚有關係的人士扯上了交情，當他被調查而心知難倖免後，便請該些人士和香港政府談判求情，最後以捐出一千萬元來交換自由，終於亦成交了。

不過，葉氏並沒有逍遙自在，過去，他一向節儉過活，免招受外間注目，如今，雖然已脫了官司，仍然未能大享其福，月前且進了醫院留醫，據可靠消息說，他的兩個腎俱已喪生機能，已是無可藥救了。

程剛又慢了

程剛執導的「賭王之王」，已經拍攝半年時間，還有幾天工作日，卽可煞科。

只是，程剛的運氣一直不佳，他越希望趕快拍竣「賭王之王」，洗脫「百慢導演」之名，却因爲種種客觀原因，致使該片，直未能煞科。

日前，程剛原定計劃，續拍陳萍在珠寶店的外景戲。後來，因爲製片部擺烏龍，把時間安排錯誤，使中班導的「賭王之王」，由下午十二時到三時仍未能開拍。

程剛的脾氣一直處於不穩定的狀態，有時候他是好好先生，沉默寡言。有時候，他是一個大炸藥。只要把星星之火點燃，他就會發很大的脾氣。

和他合作的演員，對他又敬又怕。人最怕摸不淸。程剛的脾氣就是天氣，眞的摸不淸，今天他心裡在想甚麼，誰都不敢惹他，敢惹他的，先要看他的臉色講話行事。

製片部的安排不當，陳萍遲到，程剛一怒之下，下令「收工」。

近年來，程剛在邵氏，地位中等，而且身體健康又不舒服，不是牙痛就是頭痛，毛病甚多。

最令程剛情緒困擾的一件事，就是他經常患失眠症，沒有充份的睡眠，體力未能恢復健康自然不會好，百病叢生。

前幾天，程剛牙痛一個晚上，進了半天醫院，差點痛絕而昏。可以想像，他身體很羸弱。

陳觀泰跟隨程剛，學習做導演的功夫，他曾私下對友人說，他只希望能夠得到程剛導演工夫的眞傳，却不希望學他的脾氣，心理不高興，情緒受影響，工作也停頓。

憑良心說，程剛讀書不多，但是，憑他歷年來苦心自勵，不論在編劇，在執導方面，他也是第一把交椅，邵氏許多曾經和他合作的演員，對他甚爲佩服。

如果程剛能夠控制自己情緒，在工作之後才發脾氣，不把工作阻礙，程剛不錯是一個好導演。

出租

新華埠最理想辦公室，位於第六亞運由及基利文街 Clement 建東銀行大樓。電劉先生七八八—七三〇〇。

American English Center

INTENSIVE PROGRAM in ENGLISH as a SECOND LANGUAGE
• SMALL CLASSES
• INDIVIDUAL ATTENTION
• SIX WEEK TERMS
• 25 HOURS A WEEK
• FORM I-20 for VISA

Call, visit or write:
ARMSTRONG COLLEGE
2222 Harold Way at Kittredge
Berkeley, Ca. 94704
(415) 848-2501

東西報合訂本

第六卷（一九七二年）
第七卷（一九七三年）
第八卷（一九七四年）
每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

EAST WEST BOOK SERVICE
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

本報代售
成語選譯
（一元半）
（郵費每本二角五）

EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

三角關係形成 張美瑤鬧離婚

柯俊雄、張美瑤、苗可秀三人間的關係，就像一股熱帶低氣壓，隨時可以演變成爲一個强大的颱風。

可是，奇妙得很，在三方面的抑制下，這股低氣壓却一直不能爆發，但也不能宣導，三年來一直維持着這樣微妙的關係。圈內人說，最主要的，還是歸功張美瑤的舊式傳統中國女性美德，萬事總容忍一步。

不過，最近這股低氣壓却陡地增强了，日間更可能會成爲刮啦啦的威力颱風，據張美瑤的閨中密友說，這位過去有「寶島玉女」之稱的張美瑤，終於忍耐不住，已向柯俊雄提出離婚的要求！

說起來，導火綫應是本年六月在耶加達舉行的亞洲電影節，小柯是中華民國參展團代表之一，而苗可秀則是香港代表之一，兩人原擬趁此機會，到印尼各地觀光一下。孰料一向溫順在家侍奉翁姑，教養兒女的張美瑤，這次却不肯獃在家中，跟着中華民國代表團到耶加達去了，雖然張美瑤不是代表，但她一向人緣好，而國內電影界人士也同情她，幫着她，於是讓她隨行了，小柯事前也不知道。

到了耶加達大家一照面，那份尷尬是可想而知的，雖然柯、苗兩個一向都不避諱人言，在朋友面前都大方得很，但總不能當着張美瑤眼前過份。

苗可秀固然不滿，柯俊雄也有點生氣，亞洲影展後就借拍片和宣傳的名義到香港來了，張美瑤又回到台灣。據悉，這個三角關係此後就不能維持平衡，到了七月中，張美瑤就提出分手要求，柯俊雄即時間也措手不及，不知如何應付，那天在張沖、胡錦的婚宴上，也顯得滿懷心事，到七月杪便匆匆回台去了。

苗可秀方面，這幾天來在好友面前也是愁眉不展，泫然欲淚的樣子，當人家問起她小柯時，她總是說：「日內便有分曉了！」且看這場風景是否終於爆發？

下佩與李修賢在「一代巨星」開鏡招待會中出現，這片即丁佩以前說過要拍的「龍與我」。聞邵氏給她的條件很優厚。

東西報
贈送親友，名貴大方。

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製
美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

美國銀行
本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎
美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行
BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

北京擁有核子潛艇

（紐約時報八月九日訊）中國於不聲不響中，已建立了世界上名列第三的海軍勁旅。

自一九六〇年間，新中國的海軍已增加了三倍。但至目前爲止，仍然是注重於防衛方面，艦隻沒有離開過黃海和東南中國海。主要的目的，是要使中國沿海成爲一道堅牢的鐵牆。

中國雖沒有公佈建立海軍的活動情形，但軍事專家認爲中國的海軍，已擁有强大的作戰實力。

倫敦的國際軍事研究機構，認爲中國現有海軍二十萬，超過英、法兩國海軍合計的總和。而且，中國的海軍擁有千艘以上的戰艦，潛艇六十（其中可能有一艘是核子潛艇），海軍飛機六百架。

於一九七四年一月所發生的西沙群島事件，已顯示出中國的海軍實力。當時中國海、空軍快捷的聯合行動，很快的就將入侵西貢部隊打敗而把西沙群島收復（西沙群島在中國的海南島東南約一百七十五里，距越南海岸二百里）。而上星期日，日本的國防部長，亦曾聲言中國飛機，曾在黃海監視蘇聯的海軍演習。

雖然今日中國的海軍，實力已是如此雄厚，但中國在新聞方面，却絕少提及。就是上週紀念八一建軍節時，對於海軍，亦沒有隻字提及。大概是因爲在中國，海軍是受陸軍管制的。據香港的一位軍事專家說，在他的記憶之中，過去六個月來，中國對於海軍方面，所道及者僅有一次。

中國海軍的快速發展，這可能是使西方人士覺得驚奇的。因爲西方人士，從來都認爲中國並沒有海上的軍力，中國共產黨的成功，只是倚靠陸軍的力量。

當中國建立海軍的初期，只有一些從國民黨手中接收過來的殘舊的英美軍艦，和若干在中、蘇交惡前蘇聯所給予的艦隻，且可能還有一艘是於一九〇五年日本所建造的高齡舊艦。但過去十年來，中國已將殘舊的軍艦淘汰，代以自造的艦隻。在建立海軍的期間，中國不會忘記十九世紀與列强所訂立的不平等條約和租界，更清楚地知道列强是來自海上的。中國新聞界對蘇聯之擴張海上勢力不斷抨擊，當然亦沉痛地知道海防的重要。

據海軍專家估計，中國可能正在發展一支七百隻擁有火箭、巨炮水雷的艦隻的艦隊，其中包括有一百隻適合於海上防衛的巡邏艦，和七十隻攜帶水雷的水翼艇。據說中國現有六十隻由蘇聯設計的具有高度攻擊性能的潛艇，而自己設計建造的亦有兩艘（一艘是於一九七二年下水的核子潛艇）。而最大的艦隻，則爲新建的三千五百噸的驅逐艦。（于姜譯）

短聞

＊市大將在華埠設職業英語班

三藩市市立大學特別教育部，有鑒於多數華人移民，礙於英語程度低淺，未能找得理想職業，或晉更高職位，特于秋季在華埠設立英語班，專爲各界就業人士或家庭主婦而設，課程兼用中英語教授，着重閱讀及會話，採用講授，示範及個別指導方式，務求達到學以致用。

開課日期：九月三日，上課時間爲星期一及星期三下午六時至九時，地點在跑華街華埠圖書館樓下，課程進修完畢，可獲大學學分四個。

報名表請到圖書館索取，并於八月十八日或廿五日六時至八時，帶同報名表到圖書館註册。

＊青年會辦夏令營

三藩市中華基督教青年會，每年夏季均舉辦多項宿營活動，今年經已舉辦者有專爲移民子弟及女團契之宿營。

具有傳統性之夏令營，今年定八月十六日至八月廿四日，在風景優美「銀湖」舉行，該地在太浩湖之南約四十里，歡迎九歲至十六歲男童參加。

活動項目豐富，包括：手工製作技藝、自然科目學習、弓箭、野火會等等，每日膳食由專人處理，在食堂供應，駐營醫生每日二十四小時服務，現尚有若干名額，凡有意參加者，請到沙加緬度街八五五號青年會報名，電話九八二—四四一二。

＊專科英語班開課

華人工程與學術中心所推辦的專科英語訓練班，「工程劃測」和「衞生護理」，專科英語班，新學期將於八月十三日開課，每晚由七時至九時，新生及插班生，請在八月十三日以後，每晚七時到華埠金巴崙成年夜校詳詢，或找詢譚君一律免費。

＊東華醫療中心

僑立東華醫院興建醫療中心大廈，計劃數年，茲已籌備就緒，并商請伍珮琳導長，擇定良辰吉日，訂期於八月十四日（星期四）正午十二時學行新廈動土典禮。

由十五創辦團體主理儀式，請吳奇逢牧師，丹努雲神父，及伍珮琳道長主持宗教祝福，並邀請中美長官僑團領袖各界僑胞蒞臨觀禮指導。

＊華埠退軍會協助領補助

美國退伍軍人管理局北加省總署宣佈，有許多退軍現在所用的姓名及出世日期，與在伍時不對，舊式結婚而無證書或言語隔膜，及殘廢不能工作，而入息低微，可合格享受退軍養老金，又孤兒寡婦可得生活補助金，而無處問津，可於週四前電話三九七—五三〇五，預約時間，在週四依時拿退伍證書、入籍及兒女出世證書、外僑註册卡片、工人卡號數、及結婚日期等前往該局華埠辦事處，三藩市士德頓街一〇七四號二樓，與退軍權益顧問謝錦波面洽。

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 有均
現貨齊備　全美批發

500 Drowned

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • VOLUME 9, NUMBER 33 • AUGUST 13, 1975 • PRICE 20 CENTS

PUBLISHED WEDNESDAYS

公元一九七五年八月十三日・第九卷廿三期

傳載有不少歸僑
廣州撞船慘劇
五百餘人喪生

（八月九日香港訊）據非官方人士透露，距廣州五十里的西江河面，於前週發生撞船慘劇，可能有五百人經已喪生，其中約有百名是回國渡假的港澳居民和華僑。

這宗意外發生於前星期六夜，許多屍體因未能立即撈獲，故驗屍工作頗爲困難。

據路透社稱：中國官方拒絕談及這宗慘事。香港的南華早報，則今晨於第一版報導這項消息，文中引述新華社廣州分處工作人員的發言，和最近由大陸返港的旅客的談話。

香港中文報的記者，對此慘事亦有所聞。但中國政府，對於天災人禍，從來都是絕少作詳盡的報導的。

據南華早報稱：兩艘約一千噸的三層高的汽船，於星期日凌晨十二時半在西江河面相撞。一爲紅旗二四零號，一爲紅旗二四五號。二四五號由廣州開往名勝區肇慶縣七星岩，二四〇號則從這個離廣州約一百零五里的名勝地開回廣州。當時正值滂沱大雨，視綫不清，更值西江水位高漲，水流湍急，以致下行之紅旗二四〇號，迎面撞向上駛之紅旗二四五號，當場將之撞翻。而水泥船衣的紅旗二四〇號，亦於數分鐘之內沉沒。

兩船共有乘客約五百人，時值深夜，大家都在入睡，故不及逃避。間有及時發覺，立即跳水準備逃生者，惟終爲巨浪捲去而遭沒頂。直至星期四，始將近全部屍體撈獲。

七星岩爲避暑勝地，風景一若中國山水畫中霧裡雲山。由香港乘火車至廣州後，改搭汽船前往，需時約十二句鐘。

據南華早報稱，當慘劇發生時，出現了許多英勇事跡。像一船上的一位水手，原是游泳健將，他於急流危湍之中，連續地救起三人之後，令又不顧身，繼續拯救，結果因體力不支，終遭溺斃，這種捨己爲人的精神，令人深爲感動。

北京擁有核子潛艇

（請看內文第十五頁）

Bruce Lee look-alike actor S. Y. Lee and Betty Ding Pei are planning to film the Bruce Lee story with Shaw Brothers' backing.

丁佩籌備已久的影片「一代巨星」上週在港開鏡，由邵逸夫支持，丁佩與李修賢主演。李修賢的樣子，據說與李小龍一模一樣。

社論
支持加州雙語提案

加州上議院在八月七日以無異議通過由議員馬斯可尼及阿加斯德等提出的雙重語言雙重文化教育議案（SB 7）。這議案要求每一教育區作一詳細調查，看看有多少未語英語學童。如同級中有十人以上，在父母的同意下，這些學童將獲雙語教育。州政府將給各地學校每人四百元以作開辦經費。

這提案也要求每一教育區設立一個顧問委員會，更有款項協助大學設立雙語師資訓練班。在一九七六至七九的三年間，加州政府將撥款七千六百餘萬補助雙重語言雙重文化的教育工作。

東西報一向支持雙語教育。本報以中英文的形式印行，也就是因爲深切明白這社區在雙語報刊的需求。可是我們也得指出：華人社區並非雙語教育唯一的受益者。將來學童們從雙語班中出來，將會對美國整個社會有更大的貢獻。受益的是我們的下一代，受益的是我們的國家，我們的社會。

這提案將在本星期五提交下議院小組討論，這小組的主席是科倫議員。我們希望下議院議員們踴躍支持這提案。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102